

# E3 - A Super First-Rate Elite vs an F-Rank Ossan

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11] Adolf**

Guess you can't expect much more  
from an E-rank exam.

**[00:15] Adolf**

Hey there! My name is Adolf.

**[00:17] Adolf**

Pleased to make your acquaintance.

**[00:19] Adolf**

Have you heard of the Four  
Foundational Faculties?

**[00:22] Adolf**

The four Foundational Faculties are  
physical strength, body control,

**SIGN** Physical Strength

**SIGN** Body Control

**SIGN** Magic Reserves

**[00:26] Adolf**

magic reserves, and magic control.

**SIGN** Magic Control

**[00:28] Adolf**

Together, they greatly influence  
an adventurer's strength.

**[00:31] Adolf**

And I...

**[00:33] Adolf**

I have the ability to visualize the scores of other people's Four Foundational Faculties.

**[00:37] Adolf**

I was born with this stupendous ability!

**[00:40] Adolf**

That's right! Just like this...

**[00:48] Adolf**

You see?

**[00:49] Adolf**

Now, what about the examiner?

**[00:54] Adolf**

Wow! Incredible!

**[00:57] Adolf**

This is definitely someone who's A-rank!

**[00:59] Adolf**

He's no simple examiner.

**[01:01] Adolf**

My eyes! The strain on my eyes!

**[01:04] Adolf**

It's dangerous to look at anyone too strong.

**[01:07] Adolf; internal**

*What's with that dreary-looking dude?*

**[01:11] Adolf**

Don't tell me he's taking  
the test at his age.

**[01:14] Adolf**

That actually makes me curious  
about this ability scores.

**[01:22] Adolf**

My eyes!

**[01:24] Adolf**

My eyes!

**SIGN** The Ossan Newbie Adventurer,  
Trained to Death by the Most Powerful Party,  
Became Invincible

**SIGN** Episode

3

**SIGN** A Super First-Rate Elite  
vs. an F-Rank Ossan

**[02:56] Alisa**

Um, excuse me.

**[02:59] Alisa**

I saw you with Rick-senpai yesterday.

**[03:04] Alisa**

I worked with him when he  
was a Guild receptionist.

**[03:07] Alisa**

My name is Alisa Granger.

**[03:11] Reanette**

I am Reanette Elfelt.

**[03:13] Reanette**

I am a member of the same  
party as Rick-sama.

**[03:17] Alisa**

You are? I thought you might be!

**[03:18] Alicerette**

Rea-chan! Over here!

**[03:23] Reanette**

Would you care to join us?

**[03:26] Alisa**

Yes, I'd love to!

**[03:32] Alisa; internal**

*Why is an orc here?*

**[03:34] Mizett**

Reanette-chan! The space next to me is open.

**[03:37] Mizett**

Feel free to have a seat.

**[03:38] Reanette**

If I do, I will be sexually harassed,  
so I decline your offer.

**[03:41] Mizett**

You're no fun.

**[03:43] Mizett**

So, who's she?

**[03:44] Reanette**

Rick-sama's former co-worker, Alisa-sama.

**[03:47] Alisa**

I'm Alisa! Pleased to meet you.

**[03:52] Mizette**

Alisa-chan! The space next to me is open!

**[03:54] Mizette**

Feel free to have a seat!

**[03:56] Reanette**

If you do, you will be sexually  
harassed. Please come this way.

**[04:03] Broughston**

How does our promising old rookie fare?

**[04:07] Reanette**

Rick-sama will pass the exam  
without incident.

**[04:11] Alisa**

Oh, but his examiner is Raster-san.

**[04:14] Broughston**

Is there some sort of problem?

**[04:16] Alisa**

Raster-san is A-rank, and he always  
overpowers the examinees more than necessary.

**[04:22] Broughston**

If that's the case, it  
should not pose a problem.

**[04:24] Reanette**

Indeed.

**[04:26] Mizett**

Looks like it's about to start.

**[04:30] Angelica**

Raster-oniisama, beat the stuffing  
out of that 40-ish year old oaf!

**[04:34] Freed**

P-Please avenge me.

**[04:37] Angelica**

F-Freed-chan?

**[04:39] Raster**

I never imagined you'd escape  
our guards. That's a surprise.

**[04:43] Raster**

But they are, after all,  
no more than trifling peasants.

**[04:48] Raster**

It would be best if you did not assume that  
I, a noble and a genius, am like them.

**[04:55] Rick**

Yes.

**[04:57] Rick; internal**

*I can tell that at a glance, and yet...*

**[05:01] Rick**

Let me ask you one thing.

**[05:03] Rick**

Why did you become an adventurer?

**[05:05] Raster**

What? Why, you ask?

**[05:07] Raster**

Because I have a talent for it.

**[05:10] Raster**

Even as a noble, being a former adventurer  
will only increase my status, you see?

**[05:14] Raster**

So, I'm planning to quit  
at the appropriate time.

**[05:18] Raster**

I've grown bored with it anyway.

**[05:22] Rick**

I see.

**[05:24] Rick**

In that case...

**[05:25] Rick**

I don't want to lose to a guy like you!

**[05:28] Raster**

You should speak to those your  
senior with more deference.

**[05:32] Raster**

Though, who knows how long  
you'll be able to speak at all?

**[05:36] Raster**

Now, let's begin. Level-One Nature  
Composed Magic, Ice Shot.

**[05:43] Raster**

Come now. What's wrong?  
Have you been seized with fear?

**[05:48] Rick; internal**

*Don't let your anger control you.*

**[05:51] Rick; internal**

*Stay calm and rational.*

**[05:53] Rick; internal**

*First...*

**[05:55] (Flashback) Reanette**

Rick-sama, I have one piece of advice.

**[05:58] (Flashback) Reanette**

After the match begins, use the  
first minute to calm your feelings.

**[06:01] (Flashback) Reanette**

Please focus on observing your opponent.

**[06:05] Rick; internal**

*To be honest, I'm worried,  
but I'll trust Reanette!*

**[06:09] Raster**

If you won't attack, then I'll do as I like.

**[06:12] Angelica**

Oniisama!

**[06:14] Freed**

Get that 40-something commoner!

**[06:16] Raster**

Level-Three Nature Composed Magic,  
Flame Illuminate!

**[06:20] Rick; internal**

*A Level-Three with no full incantation?*

**[06:23] Rick; internal**

*But right now, observing is—*

**[06:27] Alisa**

Senpai!

**[06:34] Alisa**

Senpai.

**[06:36] Broughston**

For Rick, something that trifling  
doesn't qualify as taking a hit.

**[06:39] Alisa**

Trifling?

**[06:41] Broughston**

Do you know the Four Foundational Faculties that determine an adventurer's strength?

**[06:45] Alisa**

Yes.

**SIGN** Physical Strength

**[06:47] Alisa**

Physical strength, body control, magic reserves, and magic control, right?

**SIGN** Body Control

**SIGN** Magic Reserves

**SIGN** Magic Control

**[06:52] Broughston**

That's right.

**[06:53] Broughston**

And among them, one's magic reserves must be developed while one is young,

**[06:57] Broughston**

or else there is no hope of further growth.

**[07:00] Alisa**

Yes, it has to be done before a person reaches the age of 20.

**[07:04] Alisa**

But Senpai became an adventurer when he was 30.

**[07:08] Alisa**

That means...

**[07:09] Broughston**

Exactly.

**[07:11] Broughston**

And for that reason, Rick's magic reserves are extremely low.

**[07:14] Broughston**

Which is why...

**[07:16] (Flashback) Broughston**

Listen well, Rick,

**[07:17] (Flashback) Broughston**

the one thing you will be able to count on in the end is your own body.

**[07:21] (Flashback) Rick**

Yes, sir!

**[07:22] (Flashback) Broughston**

Then, as a first step, let's go to the next village over.

**[07:26] (Flashback) Rick**

Yes, sir! But...

**[07:28] (Flashback) Rick**

why do I have these things on my legs?

**[07:30] (Flashback) Broughston**

They should pose no difficulty.

**[07:31] (Flashback) Broughston**

As we're just starting,  
they're only a hundred kilograms.

**[07:34] (Flashback) Rick**

That's way too heavy!

**[07:36] (Flashback) Broughston**

Make sure you keep up.

**[07:38] (Flashback) Broughston**

There is a den of carnivorous  
monsters in this forest.

**[07:41] (Flashback) Rick**

Huh?

**[07:48] Broughston**

To make up for his lack in magic reserves,

**[07:50] Broughston**

he trained exhaustively  
in the other three areas.

**[07:52] Alisa**

What?

**[07:53] Raster**

The next one will hurt a little  
more than the previous ones.

**[07:56] Raster**

Level-Four Nature Composed  
Magic, Hurricane Cutter!

**[08:03] Broughston**

For physical strength,  
I built him up from scratch.

**[08:06] Alisa**

What?

**[08:07] Broughston**

Magic control was taught by Mizett.

**[08:10] Broughston**

He hates anything bothersome,

**[08:11] Broughston**

so I'm impressed that he continued  
teaching for two years.

**[08:14] Mizett**

Well, that's because the fella's gotta  
be able to put up a magical defense.

**[08:19] Alicerette**

Me and Rikkun just played  
with magic together.

**[08:24] Mizett**

If I'd slacked off, Rick-kun  
would end up a pile of ash.

**[08:30] Broughston**

And he was trained in body  
control by Reanette.

**[08:33] Alisa**

What? I thought you were a regular maid!

**[08:36] Mizett**

Those clothes are just  
Reanette-chan's style.

**[08:38] Broughston**

Rick latched on to all the  
training we gave him.

**[08:43] Broughston**

He already stands within the  
realm of S-rank, the same as us.

**[08:46] Raster**

You seem to be built as  
strong as you are simple.

**[08:50] Raster**

Let's keep things moving.

**[08:51] Raster**

Level-Four Nature Composed Magic, Shock Burn!

**[08:55] Alisa**

S-rank...?

**[08:58] Reanette**

Though he has no awareness of it himself.

**[09:05] (Flashback) Broughston**

You still have a long way to go.

**[09:06] (Flashback) Broughston**

Even an F-rank should destroy  
this with one blow.

**[09:10] (Flashback) Rick**

Yes, sir.

**[09:12] Mizett**

That's the bossman's fault.

**[09:15] Raster**

That's right! You and that  
geriatric examiner, both!

**[09:19] Raster**

All of you sub-third-rate laggards  
who refuse to see reality

**[09:23] Raster**

deserve to be tormented by elites like me!

**[09:29] Freed**

He did it!

**[09:34] Raster**

I may have gotten a little worked up.

**[09:47] Raster**

That unnecessary resilience of yours is starting to annoy me.

**[09:52] Angelica**

Really, who is this 40-something?

**[09:55] Raster**

Very well!

**[09:56] Raster**

I shall finish you off with my own hands.

**[09:59] Raster**

Forceful Fist, Quadrillions!

**SIGN** Quadrillions

**[10:01] Raster**

Flickering Feet, Thousandths!

**SIGN** Thousandths

**[10:03] Raster**

This is the end!

**[10:11] Raster**

What was that?

**[10:14] Rick**

I understand.

**[10:15] Raster**

Huh?

**[10:17] Rick; internal**

*I understand what Reanette meant.*

**[10:19] Rick; internal**

*He's been so preoccupied with the talents he was born with,*

**[10:22] Rick; internal**

*he neglected to refine and further them.*

**[10:26] Rick; internal**

*True, he has vast reserves of magical energy,*

**[10:29] Rick; internal**

*but the rest is far too sloppy!*

**[10:32] Rick**

Against an opponent like this...

**[10:34] Rick**

there's no way I'll lose!

**SIGN** Legends of Yamato

**SIGN** m 0 0 | 135 0 135 50 0 50

**SIGN** Stories of an adventurer named Yamato who lived 200

years ago which are now passed on as bedtime stories.

After defeating the Demon King, Yamato went on to challenge the ultimate monster, Kaiser Alsapiet, but the tale ends before their battle is concluded.

**SIGN** The Ossan Newbie Adventurer,  
Trained to Death by the Most Powerful Party,  
Became Invincible

**SIGN** Nature Composed Magic

**SIGN** m 0 0 | 160 0 135 50 0 50

**SIGN** Magic which exerts an influence on natural phenomena such as flame, water, wind, and lightning. It is used for both attack and defense and is often wide-ranging and highly powerful. It is classified into levels from one through eight depending on difficulty.

**SIGN** The Ossan Newbie Adventurer,  
Trained to Death by the Most Powerful Party,  
Became Invincible

**[10:45] Raster**

It seems the timing of your counter just happened to line up.

**[10:49] Raster**

But don't try to push your luck.

**[10:51] Raster**

O blazes of hell, bonfires of this world, sacred flames of the heavens.

**[10:55] Raster**

By your heat, return all things in nature to ash and ruin!

**[10:59] Freed**

That's Oniisama's full incantation magic!

**[11:02] Raster**

Level-Three Nature Composed Magic, Flame Eliminate!

**[11:13] Rick**

Magic that's been thrown together so sloppily doesn't really warrant more magic to block it.

**[11:19] Mizett**

He worked his magic with a high degree of accuracy to block that.

**[11:23] Mizett**

He didn't even use a hundred thousandth of the energy his opponent did.

**[11:27] Mizett**

Even someone with low magic reserves like Rick-kun

**[11:29] Mizett**

can do that if they've got precise magic control.

**[11:32] Raster**

I'm amazed you can be that cocky just because of a series of coincidences.

**[11:36] Raster**

There won't be another.

**[11:38] Raster**

Flickering Feet, Thousandths!

**[11:39] Rick**

Too slow.

**[11:40] Raster**

Iron Body!

**[11:46] Angelica**

Oniisama used strengthening magic,  
but the 40-something didn't?

**[11:50] Angelica**

I knew it. He just isn't normal.

**[11:53] Raster**

I see. It seems you possess  
abilities above those of E-rank.

**[11:58] Raster**

I'll admit that.

**[12:00] Raster**

And I've grown tired from testing  
more examinees than I'd planned on.

**[12:05] Raster**

In addition to which, chance has  
repeatedly taken your side.

**[12:09] Raster**

Your luck certainly is good for  
a lowly, sub-third-rate oaf.

**[12:14] Rick**

Just how reluctant are you to acknowledge me?

**[12:17] Rick**

What I used wasn't even magic.  
It was just body control!

**[12:21] Rick**

But my level of precision is far  
superior to your strengthening magic!

**[12:26] Raster**

Then let me ask you something.  
All you have is a modicum of magic.

**[12:31] Raster**

So how did you, at your age,  
get so strong in just two years?

**[12:37] Rick**

You're asking me how?

**[12:39] Rick; background**

Let me out! I'm gonna die! I'm gonna die!

**[12:41] Rick**

I wasn't allowed out of the dragon's

lair until I'd defeated it.

**[12:44] Rick; background**

It's hot! I'm gonna die!

It's hot! I'm gonna die!

**[12:45] Rick**

I ran through a succession of explosions.

**[12:48] Rick; background**

I'm gonna die. I'm gonna die. I'm gonna die.

**[12:48] Rick**

I swam through monster capture  
fluid until I choked on it.

**[12:53] Alisa**

Wait, wouldn't he have died  
a few times doing that?

**[12:57] Broughston**

Yes, he died.

**[12:58] Alisa**

He *died*?!

**[13:00] Broughston**

If it's applied immediately after death,  
my Heal can bring a person back to life.

**[13:06] Broughston**

It's by overcoming our physical limitations,

**[13:08] Broughston**

repeatedly breaking down and rebuilding  
our bodies, that we become stronger.

**[13:12] Mizett**

Rick-kun really did hang in there.

**[13:17] (Flashback) Mizett**

Right, then! Let's go, Rick-kun.

**[13:19] (Flashback) Rick**

Huh? This is way too hi—

**[13:22] (Flashback) Mizett**

Feel the wind with your whole body!

**[13:25] (Flashback) Mizett**

You'll develop a sense of  
being able to see the wind!

**[13:30] (Flashback) Mizett**

Bossman! Can we get a Heal over here?

**[13:36] (Flashback) Alicerette**

There!

**[13:37] (Flashback) Rick**

Level-One Nature Composed Magic, Air—

**[13:57] (Flashback) Reanette**

The trick is to make use of the  
weight of the falling objects.

**[14:01] (Flashback) Rick**

I-I see!

**[14:08] (Flashback) Rick**

I don't think that's the only trick to this.

**[14:13] Raster**

Those are terrible lies.

**[14:15] Raster**

Even if such severe training were to exist,

**[14:18] Raster**

what could possibly have  
been your motivation?

**[14:21] Rick**

I'm just like Laurotte-san,  
the man you injured.

**[14:25] Rick**

My dream was my motivation.

**[14:27] Raster**

Yes, yes. Dreams, right?

**[14:29] Raster**

So, what's your dream?

**[14:31] Rick**

To defeat the world's strongest monster,  
Kaiser Alsapiet!

**[14:39] Freed**

Onesama, he's just an idiot!

**[14:45] Raster**

Come now. Are you saying  
that in all seriousness?

**[14:48] Alisa**

Kaiser Alsapiet.

**[14:51] Alisa**

Isn't that the ultimate monster that appears  
in the *Legends of the Hero Yamato*?

**[14:56] Reanette**

Yes, it is.

**[14:58] Broughston**

That is also our, Orichalcum  
Fist's, ultimate goal.

**[15:03] Raster**

*The Legends of the Hero Yamato*  
are just bedtime stories!

**[15:07] Raster**

Defeating Alsapiet is the  
dream of a small child.

**[15:11] Rick**

If you think they're just  
stories, that's fine.

**[15:13] Rick**

It has nothing to do with you, anyway.

**[15:16] Raster**

That's true. And I can't be bothered  
with your nonsense anymore.

**[15:20] Raster**

I think it's time to put an end to this.

**[15:22] Raster**

Level-Seven Nature Composed Magic, Forest Rope!

**[15:28] Rick**

Level Seven without a full incantation?  
You're pretty handy at this.

**[15:32] Raster**

Don't be surprised just yet.

**[15:34] Raster**

I'll show you what true talent is and make it  
so you never utter another arrogant word.

**[15:41] Raster**

Trembling woods, wailing groves,

**[15:44] Raster**

tree of calamity, bud of tragedy,  
all things in nature,

**[15:48] Raster**

confronted by the laws of impermanence,  
all shall bow their heads!

**[15:54] Rick**

This incantation...

**[15:55] Raster**

Now watch! This is the greatest  
magic a human can wield,

**[16:00] Raster**

Level-Eight Nature Composed Magic!

**[16:02] Raster**

The greatest magic that I, the Man  
of a Thousand Abilities, possess!

**[16:25] Freed**

There it is! Oniisama's killer move!

**[16:28] Angelica**

Get him, I say!

**[16:30] Alisa**

This is the first time I've seen  
Level-Eight Nature Composed Magic.

**[16:36] Raster**

Now, grovel before me!

**[16:39] Raster**

I shall use this to finish you!

**[16:46] Raster**

Is that an Air Shot?

**[16:48] Raster**

What are you planning to do with such basic magic?

**[16:51] Rick**

Punch straight through!

**[16:54] Raster**

Are you so full of yourself that you've grown desperate now?

**[16:57] Rick**

How many times have you used that magic, including practice?

**[17:01] Raster**

No idea. After all, I mastered it after only a handful of times.

**[17:06] Rick**

I've used this magic a hundred million times.

**[17:10] Freed**

A hundred million times? That's clearly a bluff, you stupid 40-ish peasant.

**[17:15] Alisa**

A hundred million times in two years?

**[17:18] Alisa**

Isn't that physically impossible?

**[17:21] Broughston**

It's possible with the use of special space-time magic.

**[17:24] Broughston**

Rick has actually done what he said.

**[17:27] Raster**

Enough! I'm tired of listening to your inane lies!

**[17:31] Raster**

Now, I'll do exactly as I did to that geriatric examiner

**[17:34] Raster**

and smash that ridiculous dream of yours to pieces!

**[17:45] Raster**

Level-Eight Nature Composed Magic, Yggdrasil God Impact!

**[17:51] Rick**

Level-One Nature Composed Magic, Air Shot!

**[17:58] Raster**

Now I will crush you, you sub-third-rate oaf!

**[18:18] Raster**

No, it can't be! This just can't  
happen to a noble like me!

**[18:31] Anglica**

O-Oniisama?

**[18:35] Rick**

What's wrong, Mister Super First-Rate Elite?

**[18:39] Rick**

My dream is still completely unharmed.

**[18:42] crowd**

Who'd have thought he'd beat Raster?

**[18:45] crowd**

He looks like any ordinary old guy.

**[18:47] Alisa**

Senpai, you're incredible!

**[18:59] Reanette**

Well done. It was a good fight.

**[19:02] Broughston**

It was a magnificent strike.

**[19:04] Mizett**

Yeah, I was—

**[19:05] Alicerette**

Rikkun, congratulations!

**[19:06] Mizett**

Hey! And no one can see me with you there!

**[19:09] Rick**

Thank you.

**[19:10] Alisa**

Senpai! You were so amazing out there!

**[19:13] Rick**

Was I?

**[19:17] Rick**

I've gotten quite a lot stronger, haven't I?

**[19:20] Rick**

Actually, why did I have the wrong  
idea about that all this time?

**[19:24] Rick**

Truly, thank you all so very much.

**[19:27] Reanette**

Please, lift your head, Rick-sama.

**[19:30] Mizett**

That's right. Getting all formal like  
that just makes things awkward.

**[19:34] Alicerette**

Instead of all that, let's go eat something!

**[19:37] Broughston**

You did well, Rick.

**[19:42] Raster**

I'm fine!

**[19:43] Angelica**

Well, you don't look fine at all!

**[19:46] Freed**

Hurry up and get yourself treated!

**[19:48] Raster**

I'm telling you, I'm fine.

**[19:50] Rick**

Hey, North—no, Raster!

**[19:55] Rick**

You're wondering how you,  
a genius and an elite,

**[19:57] Rick**

could have lost to a  
late-starter like me, right?

**[20:01] Raster**

What now? Did you come just  
to make snide remarks?

**[20:04] Freed**

Hey, you 40-something! My brother is—

**[20:07] Freed**

Onesama?

**[20:09] Rick**

I limited the number of techniques I use,  
and I trained myself exhaustively in them.

**[20:13] Rick**

First, you should refine a single technique  
until you feel like you'll vomit blood.

**[20:19] Rick**

This is just some advice  
from a senpai in life.

**[20:22] Rick**

I have high hopes for you,  
my adventuring senpai!

**[20:32] Raster**

At your next promotion test,  
I will be your examiner again.

**[20:38] Raster**

And when that happens,  
I will be the one who wins.

**[20:41] Raster**

You'd better be ready, third-rater.

**[20:44] Freed**

Oniisama!

**[20:54] Angelica**

Come, Raster-oniisama.

**[21:03] announcement**

*Thank you for waiting.*

**[21:05] announcement**

*We will now announce those who have passed the E-rank test.*

**[21:09] announcement**

*Number 4001. Number 4003.  
Number 4004. Number 4008.*

**[21:17] announcement**

*Number 4010. Number 4014. Number 4021.*

**[21:24] announcement**

*Number 4027. Number 4028. Number 4041.*

**[21:26] Number 4027**

I did it!

**[21:28] Number 4028**

I made it!

**[21:31] Alisa**

Um, should we really have come here before the announcement?

**[21:35] Broughston**

It's fine.

**[21:36] Mizett**

We're actually being considerate here.

**[21:39] Mizett**

Hey, miss! What time do you get off work?

**[21:43] announcement**

*These are the examinees with numbers 4050 and higher who have passed.*

**[21:47] announcement**

*Number 4055. Number 4057.  
Number 4060. Number 4065.*

**[21:52] Reanette**

Rick-sama, you seem calm.

**[21:55] Reanette**

You were so nervous when you passed the preliminary exam.

**[21:58] Rick**

Yes, well...

**[22:01] Rick**

I was just remembering a few things.

---

Revision #1

Created 2025-06-13 04:14:27 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 04:14:27 UTC by whimsee